

<sup>1</sup>Now when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.<sup>2</sup>And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.<sup>3</sup>Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.<sup>4</sup>Arise; for this matter belongeth unto thee: we also will be with thee: be of good courage, and do it.<sup>5</sup>Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they sware.<sup>6</sup>Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.<sup>7</sup>And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;<sup>8</sup>And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation

<sup>1</sup>فَلَمَّا صَلَّى عَزْرَا وَاعْتَرَفَ وَهُوَ بَاكِ وَسَاقِطُ أَمَامَ بَيْتِ اللَّهِ، اجْتَمَعَ إِلَيْهِ مِنْ إِسْرَائِيلَ جَمَاعَةٌ كَثِيرَةٌ جِدًّا مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ، لِأَنَّ السَّعْبَ بَكَى بُكَاءً عَظِيمًا.<sup>2</sup>وَقَالَ سَكَنْيَا بْنُ يَحْيَيْلَ مِنْ بَنِي عِيلَامَ لِعَزْرَا، إِنَّا قَدْ خُتْنَا إِلَهُنَا وَاتَّخَذْنَا نِسَاءً غَرِيبَةً مِنْ شُعُوبِ الْأَرْضِ. وَلَكِنْ الْآنَ يُوجَدُ رَجَاءٌ لِإِسْرَائِيلَ فِي هَذَا.<sup>3</sup>فَلْتَقَطِ الْآنَ عَهْدًا مَعَ إِلَهُنَا أَنْ نُخْرِجَ كُلَّ النِّسَاءِ وَالَّذِينَ وَلِدُوا مِنْهُنَّ، حَسَبَ مَشُورَةِ سَيِّدِي وَالَّذِينَ يَخْشَوْنَ وَصِيَّةَ إِلَهُنَا، وَلْيُعْمَلَ حَسَبَ الشَّرِيعَةِ.<sup>4</sup>فُمْ فَإِنَّ عَلَيْكَ الْأَمْرَ وَتَحْنُ مَعَكَ. تَسْجَعُ وَافْعَلْ.<sup>5</sup>فَقَامَ عَزْرَا وَاسْتَخْلَفَ رُؤُسَاءَ الْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَكُلَّ إِسْرَائِيلَ أَنْ يَعْمَلُوا حَسَبَ هَذَا الْأَمْرِ، فَحَلَفُوا.<sup>6</sup>ثُمَّ قَامَ عَزْرَا مِنْ أَمَامَ بَيْتِ اللَّهِ وَدَهَبَ إِلَى مَخْدَعِ يَهُوَحَاتَانَ بْنِ أَلْيَاشِيبَ. فَانْطَلَقَ إِلَى هُنَاكَ وَهُوَ لَمْ يَأْكُلْ خُبْرًا وَلَمْ يَشْرَبْ مَاءً لِأَنَّهُ كَانَ يَتَوَجَّحُ بِسَبَبِ خِيَاتِهِ أَهْلَ السَّبْيِ.<sup>7</sup>وَاطْلُقُوا نِدَاءً فِي يَهُودَا وَأَوْرُشَلِيمَ إِلَى جَمِيعِ بَنِي السَّبْيِ لِكَيْ يَجْتَمِعُوا إِلَى أَوْرُشَلِيمَ. وَكُلُّ مَنْ لَا يَأْتِي فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ حَسَبَ مَشُورَةِ الرُّؤُسَاءِ وَالشُّيُوخِ يَحْرَمُ كُلِّ مَالِهِ، وَهُوَ يُفَرِّقُ مِنْ جَمَاعَةِ أَهْلِ السَّبْيِ.<sup>8</sup>فَاجْتَمَعَ كُلُّ رَجَالِ يَهُودَا وَيُسَايِمِينَ إِلَى أَوْرُشَلِيمَ فِي الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ، أَيُّ فِي الشَّهْرِ الثَّاسِعِ فِي الْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ، وَجَلَسَ جَمِيعُ السَّعْبِ فِي سَاحَةِ بَيْتِ اللَّهِ مُرْتَبِعِينَ مِنَ الْأَمْرِ وَمِنَ الْأَمْطَارِ.<sup>10</sup>فَقَامَ عَزْرَا الْكَاهِنُ وَقَالَ لَهُمْ، إِنَّكُمْ قَدْ خُتُّمُ وَاتَّخَذْتُمْ نِسَاءً غَرِيبَةً لِتَزِيدُوا عَلَى إِنْكُمْ إِسْرَائِيلَ. فَاعْتَرِفُوا الْآنَ لِلرَّبِّ إِلَهُ آبَائِكُمْ وَاعْمَلُوا مَرْضَاتِهِ، وَانْفَصِلُوا عَنْ شُعُوبِ الْأَرْضِ وَعَنِ النِّسَاءِ الْغَرِيبَةِ.<sup>12</sup>فَأَجَابَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، كَمَا كَلَّمْتُنَا كَذَلِكَ تَعْمَلُ.<sup>13</sup>إِلَّا أَنْ السَّعْبَ كَثِيرٌ وَالْوَقْتُ وَقْتُ أَمْطَارٍ، وَلَا طَاقَةَ لَنَا عَلَى الْوُقُوفِ فِي الْحَارِجِ وَالْعَمَلِ لَيْسَ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ أَوْ لاثْنَيْنِ، لِأَنَّا قَدْ أَكْثَرْنَا الذَّنْبَ فِي هَذَا الْأَمْرِ.<sup>14</sup>فَلْيَقِفْ رُؤُسَاؤُنَا لِكُلِّ الْجَمَاعَةِ. وَكُلُّ الَّذِينَ فِي مَدِينَتِنَا قَدْ اتَّخَذُوا نِسَاءً غَرِيبَةً، فَلْيَأْتُوا فِي أَوْقَاتِ مُعَيَّنَةٍ وَمَعَهُمْ شَيْخُ مَدِينَةٍ قَمَدِيَّةٍ وَفُضَّائِلُهَا، حَتَّى يَرْتَدَّ عَنَّا حُمُومُ عَصَبِ إِلَهُنَا مِنْ أَجْلِ هَذَا الْأَمْرِ.<sup>15</sup>وَيُؤَنَّاثَانُ بْنُ عَسَائِيلَ وَيَخْرِيَا بْنُ تَفُوهَ فَقَطَّ قَامَا عَلَى هَذَا وَمُسْلَامٌ وَسَبْيَايَ اللَّوِيُّ سَاعَدَاهُمَا.<sup>16</sup>وَفَعَلَ هَكَذَا بَنُو السَّبْيِ. وَانْفَصَلَ عَزْرَا الْكَاهِنُ وَرَجَالُ رُؤُوسِ آبَاءِ حَسَبِ بُيُوتِ آبَائِهِمْ وَجَمِيعُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ، وَجَلَسُوا فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْعَاشِرِ لِلْفَخْصِ عَنْ الْأَمْرِ.<sup>17</sup>وَأَتَهُوا مِنْ كُلِّ الرِّجَالِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا نِسَاءً غَرِيبَةً

of those that had been carried away.<sup>9</sup> Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.<sup>10</sup> And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.<sup>11</sup> Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.<sup>12</sup> Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.<sup>13</sup> But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.<sup>14</sup> Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.<sup>15</sup> Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.<sup>16</sup> And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine

فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ.<sup>18</sup> فَوُجِدَ بَيْنَ بَنِي الْكَهَنَةِ مَنِ اتَّخَذَ نِسَاءً غَرِيبَةً. فَمِنْ بَنِي يَشُوعَ بْنِ يُوَصَادَاقَ وَإِخْوَتِهِ مَعْشِيَا وَالْيَعَزَّرُ وَيَارِيبُ وَجَدَلِيَا.<sup>19</sup> وَأَعْطَوْا أَيْدِيَهُمْ لِإِخْرَاجِ نِسَائِهِمْ مُقَرَّبِينَ كَبَشَ عَتَمٍ لِأَجْلِ إِنْجِهِمْ.<sup>20</sup> وَمِنْ بَنِي إِمِيرِ حَتَّانِي وَرَبْدِيَا.<sup>21</sup> وَمِنْ بَنِي حَارِيمٍ مَعْشِيَا وَإِيلِيَا وَسَمْعِيَا وَيَحْيَيْلُ وَعُزْرَبَا.<sup>22</sup> وَمِنْ بَنِي فَسْخُورِ الْيُوَعِيَتَائِ وَمَعْشِيَا وَإِسْمَاعِيلُ وَتَنْيِيلُ وَيُوزَابَادُ وَالْعَاسَةُ.<sup>23</sup> وَمِنْ الْلاَوِيِّينَ يُوزَابَادُ وَسَمْعِيَا وَقَلَايَا هُوَ قَلِيصَا. وَقَتَحْيَا وَيَهُودَا وَالْيَعَزَّرُ.<sup>24</sup> وَمِنْ الْمُغَتِّيَّينَ أَلْيَاشِيبُ. وَمِنْ الْبَوَّابِينَ سَلُومُ وَطَالَمُ وَأُورِي.<sup>25</sup> وَمِنْ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَنِي قَزْغُوشَ رَمِيَا وَيَرَبَا وَمَلَكِيَا وَمِيَامِينَ وَالْعَازَارُ وَمَلَكِيَا وَتَنَايَا.<sup>26</sup> وَمِنْ بَنِي عِيلَامَ مَتْنِيَا وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَيْلُ وَعَنْدِي وَيَرِيمُوثُ وَإِيلِيَا.<sup>27</sup> وَمِنْ بَنِي زَبُو الْيُوَعِيَتَائِ وَالْيَاشِيبُ وَمَتْنِيَا وَيَرِيمُوثُ وَزَابَادُ وَعَزْرَبَا.<sup>28</sup> وَمِنْ بَنِي بَابَايَ يَهُوَحَازِيَانُ وَحَتْنِيَا وَزَبَائِ وَغُلَّايَا.<sup>29</sup> وَمِنْ بَنِي بَابِي مَسْلَامُ وَمَلُوحُ وَعَدَايَا وَيَاشُوبُ وَسَالُ وَزَامُوثُ.<sup>30</sup> وَمِنْ بَنِي فَحَتَ مُوَابُ عَدَا وَكَلَالُ وَتَنَايَا وَمَعْشِيَا وَمَتْنِيَا وَبَصَلْيِيلُ وَبُيُوثِي وَمَتْنَسِي.<sup>31</sup> وَبَنُو حَارِيمَ أَلْيَعَزَّرُ وَيَسِّيَا وَمَلَكِيَا وَسَمْعِيَا وَسَمْعُونُ<sup>32</sup> وَبَنِيَامِينَ وَمَلُوحُ وَسَمَرَبَا.<sup>33</sup> مِنْ بَنِي حَشُومَ مَتْنِيَا وَمَتْنَانَا وَزَابَادُ وَالْيَعْلَاطُ وَيَرِيمَايَ وَمَتْنَسِي وَسَمْعِيَا.<sup>34</sup> مِنْ بَنِي بَابِي مَعْدَائِ وَعَمْرَامُ وَأُوئِيلُ وَتَنَابَا وَيِيدِيَا وَكَلُوهِي<sup>36</sup> وَوُئِيَا وَمَرِيمُوثُ وَالْيَاشِيبُ<sup>37</sup> وَمَتْنِيَا وَمَتْنَائِي وَيَعْسُو وَبَابِي وَيُيُوثِي وَسَمْعِيَا<sup>39</sup> وَسَلَمِيَا وَتَانَانُ وَعَدَايَا<sup>40</sup> وَمَكْنَدِيَايَ وَسَاسَائِي وَسَارَائِي<sup>41</sup> وَعَزْرَيْلُ وَسَلَمِيَا وَسَمَرَبَا<sup>42</sup> وَسَلُومُ وَأَمْرَبَا وَبُوسُفُ.<sup>43</sup> مِنْ بَنِي بُنُو يَعْيَيْلُ وَمَتْنِيَا وَزَابَادُ وَزَبِيئَا وَبَدُو وَبُيُوثِيلُ وَتَنَايَا.<sup>44</sup> كُلُّ هَؤُلَاءِ اتَّخَذُوا نِسَاءً غَرِيبَةً وَمِنْهُمْ نِسَاءً قَدْ وَصَعْنَ بَيْنَ.

the matter.<sup>17</sup> And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.<sup>18</sup> And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.<sup>19</sup> And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.<sup>20</sup> And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.<sup>21</sup> And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.<sup>22</sup> And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasa.<sup>23</sup> Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Kelita,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.<sup>24</sup> Of the singers also; Eliashib: and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.<sup>25</sup> Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.<sup>26</sup> And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.<sup>27</sup> And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.<sup>28</sup> Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.<sup>29</sup> And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.<sup>30</sup> And of the sons of Pahathmoab; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.<sup>31</sup> And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,<sup>32</sup> Benjamin, Malluch,

and Shemariah.<sup>33</sup> Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.<sup>34</sup> Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel,<sup>35</sup> Benaiah, Bedeiah, Chelluh,<sup>36</sup> Vaniah, Meremoth, Eliashib,<sup>37</sup> Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,<sup>38</sup> And Bani, and Binnui, Shimei,<sup>39</sup> And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,<sup>40</sup> Machnadebai, Shashai, Sharai,<sup>41</sup> Azareel, and Shelemiah, Shemariah,<sup>42</sup> Shallum, Amariah, and Joseph.<sup>43</sup> Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah.<sup>44</sup> All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.